

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Do którego zaś kolwiek domu wchodzilibyście najpierw mówcie pokój domowi temu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do któregokolwiek domu wejdziecie, najpierw mówcie: Pokój temu domowi!* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Do którego zaś wejdziecie domu, najpierw mówcie: Pokój domowi temu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Do którego- zaś kolwiek domu wchodzilibyście najpierw mówcie pokój domowi temu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czykolwiek próg przestąpicie, mówcie najpierw: Pokój temu domowi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wejdziecie do jakiegoś domu, najpierw mówcie: Pokój temu domowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do któregokolwiek domu wnijdziecie, naprzód mówcie: Pokój temu domowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do któregokolwiek domu wnidziecie, naprzód mówcie: Pokój temu domowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wejdziecie do jakiegoś domu, najpierw mówcie: Pokój temu domowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy do jakiegoś domu wejdziecie, najpierw mówcie: Pokój domowi temu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy wejdziecie do jakiegoś domu, najpierw powiedzcie: Pokój temu domowi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wejdziecie do jakiegoś domu, najpierw mówcie: «Pokój temu domowi».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy do jakiegoś domu wejdziecie, najpierw mówcie: Pokój temu domowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy wejdziecie do jakiegoś domu, mówcie od progu: Pokój temu domowi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wejdziecie do jakiegoś domu, powiedzcie najpierw: Pokój temu domowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	До якої ж тільки оселі ввійдете, перше кажіть: Мир дому цьому!

¹⁾ <x>90 25:6</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Do którego zaś by weszlibyście domostwa, wpierw powiadajcie: Niewiadomy pokój rodowemu domowi temu właśnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś do którego domu wejdziecie, najpierw mówcie: Pokój temu domowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wejdziecie do jakiegoś domu, powiedzcie najpierw temu domostwu: "Szalom!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdziekolwiek wejdziecie do domu, powiedzcie najpierw: 'Pokój temu domowi'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy odwiedzicie jakiś dom, życzcie wszystkim pokoju.